# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 违规者(the Violators) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 违规者(The Violators)
# 第1/1页

[ðə; ði] ['vaɪəleɪtər]
**THE** **VIOLATORS**
这 违规者

违规者

[baɪ] - ['baɪndər]
**By** **EANDO** **BINDER**
经过 - 活页夹

作者：EANDO BINDER

[sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ]
**Some** **wonderful** **odds** **and** **ends** **of** **Mother** **Earth**
一些 精彩的 赔率 和 结束 的 母亲 地球

地球母亲的一些奇妙小物件

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪəri][ɪn'sɪnəreɪtər][ʌv; əv] [taɪm] .
**had** **escaped** **the** **fiery** **incinerator** **of** **Time** **.**
有 逃脱 这 火热 焚烧炉 的 时间 .

逃过了时间的烈焰焚烧。

[ænd; ənd]
**And**
和

和

[ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl] — [mə'tælɪk] , ['æŋgjələr]
**the** **most** **significant** **of** **all** **—** **metallic** **,** **angular**
这 最多 重要的 的 全部 — 金属 , 角度

其中最重要的是——金属质感、棱角分明的。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] — [lem] - [bleɪk] ['kærid]
**and** **ancient** **—** **Lem** **Starglitter** **Blake** **carried**
和 古老的 — 引理 - 布莱克 携带

古老的——莱姆·星光·布莱克携带

['praʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɜːrti][oʊld] ['prɑːˌspɛktərz] [bæg] .
**proudly** **in** **his** **dirty** **old** **prospector's** **bag** **.**
自豪地 在 他的 肮脏的 老的 探矿者的 包 .

他骄傲地把脏兮兮的旧淘金者背包拿在手里。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
**Planet** **Stories** **Fall** **1954** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1954 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][faɪnd] .

| He | was | excited | , | the | little | man | with | the | big | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 兴奋的 | , | 这 | 小的 | 男人 | 和 | 这 | 大的 | 寻找 | . |

他很兴奋，这个小个子男人发现了大宝。

[hiː; hi][droʊv][hɪz; ɪz] ['bætərd] [oʊld] [speɪs] [tʌb] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [leɪ]['froʊz(ə)n]['oʊvər]

| He | drove | his | battered | old | space | tub | down | at | the | world | which | lay | frozen | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 他的 | 伤痕累累 | 老的 | 空间 | 浴缸 | 向下 | 在 | 这 | 世界 | 哪个 | 躺 | 冷冻 | 超过 |

[ænd; ənd] ['laɪfləs] [sɪns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| and | lifeless | since | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无生命 | 自从 | 长的 | 前 | . |

他驾驶着他那破旧的太空飞船，冲向那个早已冰封、死寂的世界。

[bʌt; bət][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] .

| But | not | completely | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 完全地 | 弃 | . |

但并未完全放弃。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| Far | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 它 | . |

恰恰相反。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

| He | joined | the | long | line | of | ships | making | the | pilgrimage | to | the | ancient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 这 | 长的 | 线 | 的 | 船舶 | 制作 | 这 | 朝圣 | 到 | 这 | 古老的 | , |

他加入了前往古代圣地朝圣的长长船队，

[ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

| original | home | of | the | human | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 家 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | . |

人类的起源地。

[bɪ'loʊ] [leɪ] [ə; eɪ][træns'pærənt][doʊm] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ziː] - ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] - , - [kə'pæsəti] ,

| Below | lay | a | transparent | dome | , | the | largest | Z | - | model | of | 100 | , | 000 | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 躺 | 一个 | 透明的 | 穹顶 | , | 这 | 最大 | Z | - | 模型 | 的 | - | , | - | 容量 | , |

下方是一个透明的圆顶，是容量为10万的最大型Z型设备。

['ɪntuː] [huːz] ['æmp(ə)l] ['entri] ['lɑːks][ðə; ði] [ʃɪps] [faɪld] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

| into | whose | ample | entry | locks | the | ships | filed | down | , | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 谁 | 充足 | 入口 | 锁 | 这 | 船舶 | 已提交 | 向下 | , | 一 | 经过 | 一 | . |

船只一艘接一艘地驶入那宽敞的入口。

[sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .

| Some | had | to | circle | , | waiting | their | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 到 | 圆圈 | , | 等待 | 他们的 | 转动 | . |

有些人不得不围成一圈，等待轮到自己。

[hiː; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪm'peɪʃntli] .

| He | licked | his | lips | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 舔过 | 他的 | 嘴唇 | 不耐烦地 | . |

他不耐烦地舔了舔嘴唇。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['seɪvəd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] .

| At | times | he | grinned | and | savored | the | delay | , | in | view | of | what | lay | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 咧嘴一笑 | 和 | 细细品味 | 这 | 延迟 | , | 在 | 看法 | 的 | 什么 | 躺 | 前方 | . |

有时他会咧嘴一笑，享受这短暂的等待，因为他知道前方还有更多挑战。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tˈʃʌgd] [ɪn][ænd; ənd] [ paːkt ] [hɪz; ɪz]['greɪmi]['lɪt(ə)l][tʌb] [bɪ'saɪd] ['ʃaɪni] [jɑːt]

| At | last | he | chugged | in | and | parked | his | grimy | little | tub | beside | shiny | yachts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 猛灌 | 在 | 和 | 停放 | 他的 | 肮脏的 | 小的 | 浴缸 | 旁 | 闪亮的 | 游艇 |

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] - .

| and | towering | spaceliners | and | spacebuses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参天 | 太空客轮 | 和 | - | . |

最后，他轰隆隆地驶入，将他那辆脏兮兮的小船停在了闪闪发光的游艇、高耸的太空客轮和太空巴士旁边。

[ðə; ði] [kænd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][wʌz; wəz] [freʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

| The | canned | air | of | the | dome | was | fresh | to | his | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罐装 | 空气 | 的 | 这 | 穹顶 | 曾是 | 新鲜的 | 到 | 他的 | 肺 | , |

穹顶内罐装的空气让他感觉很清新。

[kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

| compared | to | the | reek | of | his | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 到 | 这 | 臭 | 的 | 他的 | 舱 | . |

与他小屋里的恶臭相比。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ][tɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪd] [dʒiːnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [ə'tendənt] ,

| He | dug | a | tip | out | of | his | frayed | jeans | for | the | parking | attendant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挖 | 一个 | 提示 | 出去 | 的 | 他的 | 磨损的 | 牛仔裤 | 为了 | 这 | 停車處 | 服务员 | , |

他从破旧的牛仔裤口袋里掏出一点小费给了停车管理员。

[nɑːt][kwaɪt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] .

| not | quite | daring | to | snub | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 相当 | 大胆 | 到 | 冷落 | 他 | . |

不敢冷落他。

[hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [snɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪn] .

| He | winced | at | the | sneer | over | the | small | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 畏缩 | 在 | 这 | 冷笑 | 超过 | 这 | 小的 | 硬币 | . |

他因那枚小硬币而受到嘲笑，不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [sniəz] [laɪk] [ðæt] , [suːn] .

| But | no | more | sneers | like | that | , | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 更多的 | 冷笑 | 喜欢 | 那 | , | 很快 | . |

但很快，就不会再有那样的嘲讽了。

[ænd; ənd] ['plenti] [mɔːr] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

| And | plenty | more | money | , | with | what | he | had | in | his | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 钱 | , | 和 | 什么 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 包 | . |

而且，他包里还有更多钱。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [bæg][æt; ət]

| He | smiled | and | mumbled | as | he | walked | away | , | swinging | the | leather | bag | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 和 | 喃喃自语 | 作为 | 他 | 步行 | 离开 | , | 摇摆 | 这 | 皮革 | 包 | 在 |

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

| his | side | , |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | , |

他边走边笑，嘴里嘟囔着什么，皮包甩在身侧。

['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['æŋgjələr] .

| bulging | with | something | angular | . |
|---|---|---|---|---|
| 凸起 | 和 | 某物 | 角度 | . |

鼓胀着，里面有棱角分明的东西。

[hiː; hi] [faɪld] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɜːnˌstaɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

| He | filed | his | way | among | others | toward | the | turnstiles | leading | to | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已提交 | 他的 | 方式 | 之中 | 其他的 | 朝向 | 这 | 旋转闸门 | 领导 | 到 | 这 | 主要的 |

[ɪg'zɪbɪt] ['eriə] .

| exhibit | area | . |
|---|---|---|
| 展览 | 区域 | . |

他跟在其他人中间，走向通往主展区的旋转门。

['tʊrɪsts] , [və'keiʃənəz] , ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] [kɪdz] , [sku:l] [gru:ps] , ['nju:zmæn] , [gə'læktɪk] ['trɔtəz] ,
**Tourists , vacationers , families with kids , school groups , newsmen , galactic trotters ,**
游客 , 度假者 , 家庭 和 孩子们 , 学校 团体 , 新闻记者 , 银河系 蹄子 ,
['ɜ:rnɪst] [s'kɒləz] .
**earnest scholars .**
认真 学者们 .

游客、度假者、有孩子的家庭、学校团体、新闻记者、星际旅行者、认真的学者。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɔ:l] [taɪps] [hɪr] , [frʌm; frəm] ['evri] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['eni]
**You could find all types here , from every walk of life and from any**
你 可以 寻找 全部 类型 这里 , 从 每一个 走 的 生活 和 从 任何
['dɪstənt] ['plænɪt] ,
**distant planet ,**
遥远 行星 ,

在这里，你可以找到形形色色的人，来自各行各业，甚至来自遥远的星球。

[drɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] [tu:; tə] [ðɪs] " [mʌst; məst] " [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
**drawn like a magnet to this " must " for all travelers .**
绘制 喜欢 一个 磁铁 到 这 " 必须 " 为了 全部 旅行者 .

就像磁铁一样，所有旅行者都趋之若鹜于此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
**It was the sight to see around the Milky Way .**
它 曾是 这 视线 到 看 大约 这 乳白色 方式 .

这是银河系中最壮观的景象。

['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ɪts] [ə'pi:l] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
**Certainly nothing could beat its appeal as the birthplace of mankind .**
当然 没有什么 可以 打 它是 上诉 作为 这 出生地 的 人类 .

当然，没有什么能比得上它作为人类发源地的魅力。

['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæbjələs] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['kæstər] ,
**Nothing , that is , except the gay and fabulous Carnival of Castor ,**
没有什么 , 那 是 , 除了 这 同性恋 和 太棒了 狂欢 的 卡斯托尔 ,

除此之外，别无其他，唯独缺少了卡斯托尔狂欢节那欢快而精彩的景象。

[hu:z] [ə'tendəns] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['tɑ:pt] .
**whose attendance record could never be topped .**
谁 出席 记录 可以 绝不 是 顶峰 .

他的出勤率记录至今无人能及。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rnstaɪl] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gri:n] - [klæd]
**He tried to rush through the turnstile but was halted by the green - clad**
他 尝试 到 匆忙 通过 这 旋转闸门 但 曾是 停止 经过 这 绿色的 - 覆膜
[gɑ:rd] .
**guard .**
警卫 .

他试图冲过旋转门，但被身穿绿色制服的警卫拦住了。

" [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ['mɪstər] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪspi] [vɔɪs] , [frʌm; frəm] [æn; ən]
**" I'm in a hurry , mister , " he mumbled in his wispy voice , from an**
" 我是 在 一个 匆忙 , 先生 , " 他 喃喃自语 在 他的 飘渺的 嗓音 , 从 一个
['ɑ:ksɪdʒən] - [ bə:nd ] [θroʊt] .
**oxygen - burned throat .**
氧 - 烧伤 喉 .

"先生，我很赶时间。"他用沙哑的声音咕哝道，嗓子被氧气灼伤了。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] .
**He began opening his bag .**
他 开始 开幕 他的 包 .

他开始打开他的包。

" [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] —
**" Look what I found —**
" 看 什么 我 成立 —

“瞧我发现了什么——”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
**" The guard heard not a word .**
" 这 警卫 听到 不是 一个 单词 .

守卫一句话也没听见。

" [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
**" We keep a register of all visitors to Mother Earth .**
" 我们 保持 一个 登记 的 全部 访客 到 母亲 地球 .

“我们会对所有到访地球母亲的访客进行登记。”

[neɪm] ?
**Name ?**
姓名 ?

姓名?

[hoʊm] [wɜːrld] ?
**Home World ?**
家 世界 ?

母星?

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ?
**Occupation ?**
职业 ?

职业?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːrdz] [ruːˈtiːn] [vɔɪs] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [toʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz]
**" It was odd how even the guard's routine voice lowered a tone on the words**
" 它 曾是 奇怪的 如何 甚至 这 警卫的 常规 嗓音 降低 一个 语气 在 这 字
" ['mʌðər] [ɜːrθ] . "
**" Mother Earth . "**
" 母亲 地球 . "

“奇怪的是，就连警卫平常说话的声音在说‘大地母亲’这几个字时，音调都降低了。”

" [lem] - [bleɪk] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [ˌʌn'kempt] [dʒiːnz][ænd; ənd] [pætʃt]
**" Lem Starglitter Blake , " said the little old man in unkempt jeans and patched**
" 引理 - 布莱克 , " 说 这 小的 老的 男人 在 蓬头垢面 牛仔裤 和 已修补
[buːts] .
**boots .**
靴子 .

“莱姆·星光·布莱克，”穿着邋遢牛仔裤和打着补丁的靴子的小老头说道。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [lɪp] [twɪtʃt] ['slaɪtli] .
**The guard's lip twitched slightly .**
这 警卫的 唇 抽搐 轻微地 .

守卫的嘴唇微微抽动了一下。

[lem] [bleɪk] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [neɪm] .
**Lem Blake wished he had left out the middle name .**
引理 布莱克 希望 他 有 左边 出去 这 中间 姓名 .

莱姆·布莱克真希望他当初没给孩子取中间名。

[waɪ] [hæd; həd]['perənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['teɪkən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['frɔːθi] [neɪmz] ?
**Why had parents of that generation taken to such frothy names ?**
为什么 有 父母 的 那 一代 已采取 到 这样的 泡沫状的 姓名 ?

为什么那一代的父母都喜欢取如此浮夸的名字?

[red] - [feɪst] , [bleɪk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
**Red - faced , Blake went on with a rush .**
红色的 - 面对 , 布莱克 去 在 和 一个 匆忙 .

布莱克满脸通红，急忙继续说道。

" [bɔːrn][ɑːn] [æn'teriz] [ˌaɪ 'viː] .
**" Born on Antares IV .**
" 出生 在 安塔瑞斯 第四 .

"出生于安塔瑞斯四号星。"

['prɑːspektər][fɔːr; fər] [ɔːr] [straɪks] .
**Prospector for ore strikes .**
勘探者 为了 矿石 罢工 .

探矿者，寻找矿藏。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [straɪk] [ʌv; əv][ɔːl] .
**But listen , I made the biggest strike of all .**
但 听 , 我 制成 这 最大 罢工 的 全部 .

但是听着，我打出了最精彩的一击。

[nɑːt] [ɔːr] [bʌt; bət] — "
**Not ore but — "**
不是 矿石 但 — "

不是矿石，而是——"

" [nekst] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .
**" Next , " said the guard .**
" 下一个 , " 说 这 警卫 .

"下一个，"警卫说道。

[lem] [bleɪk] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .
**Lem Blake swallowed the rest and moved on .**
引理 布莱克 吞咽 这 休息 和 已搬 在 .

莱姆·布莱克把剩下的东西咽了下去，继续往前走。

['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [triːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] ['leɪtər] , [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ɪn] ['siːkrət] ['gloʊtɪŋ] ,
**People wouldn't treat him that way later , he consoled himself in secret gloating ,**
人们 不会 对待 他 那 方式 之后 , 他 安慰 他自己 在 秘密 幸灾乐祸 ,
['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] .
**clutching his bag .**
紧握 他的 包 .

他紧紧抓着包，暗自得意地安慰自己：以后人们不会那样对待他了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] .
**He could take it for a short time more without bitterness .**
他 可以 拿 它 为了 一个 短的 时间 更多的 没有 苦味 .

他还能再忍耐一段时间，不感到痛苦。

[ə'nʌðər] [gɑːrd] [aɪd] [ðə; ði][bæg] ['stɜːrnli] .
**Another guard eyed the bag sternly .**
其他 警卫 眼睛 这 包 严厉地 .

另一名警卫严厉地盯着那个包。

" [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsuːvə'nɪr] ['hʌntɪŋ] [ə'laʊd] [hɪr] .
**" I must warn you , sir , there is no souvenir hunting allowed here .**
" 我 必须 警告 你 , 先生 , 那里 是 不 纪念品 打猎 允许 这里 .

先生，我必须提醒您，这里不允许购买纪念品。

[ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] ? "
**Understand , sir ? "**
理解 , 先生 ? "

明白了吗，先生？

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] , " [bleɪk] [traɪd][tuː; tə]['proʊtest] .
**" I'm not going to take anything , " Blake tried to protest .**
" 我是 不是 去 到 拿 任何事物 , " 布莱克 尝试 到 反对 .

“我什么都不会拿，”布莱克试图抗议。

" [aɪm] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — "
**" I'm bringing something — "**
" 我是 带来 某物 — "

“我带了点东西——”

" [jʊr; jər][bæg] [wɪl] [biː; bi] [ 'emptid ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] , " [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [gɑːrd] .
**" Your bag will be emptied and examined when you leave , " dismissed the guard .**
" 你的 包 将要 是 清空 和 检查 什么时候 你 离开 , " 解雇 这 警卫 .

“你离开时，你的包会被清空并检查，”保安说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] ['flæʃi] ['juːnɪfɔːrmz] .
**They were all so big and important in their flashy uniforms .**
他们 是 全部 所以 大的 和 重要的 在 他们的 华丽的 制服 .

他们穿着华丽的制服，显得那么高大威猛。

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] , [θɔːt] [bleɪk] , [dʒʌst][weɪt] .
**But just wait , thought Blake , just wait .**
但 只是 等待 , 想法 布莱克 , 只是 等待 .

布莱克心想，等等，等等。

[wiːl] [siː] [huːz] [bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['leɪtər] .
**We'll see who's big and important later .**
出色地 看 谁是 大的 和 重要的 之后 .

我们稍后再看谁才是真正重要、举足轻重的人物。

[bʌt; bət] [bleɪk] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɔːʃəs] .
**But Blake could see why they were so cautious .**
但 布莱克 可以 看 为什么 他们 是 所以 谨慎 .

但布莱克能理解他们为什么如此谨慎。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɔːri] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,
**All around , enclosed in the giant plastic bubble , were the hoary ruins of a city ,**
全部 大约 , 内 在 这 巨大的 塑料 气泡 , 是 这 苍老 废墟 的 一个 城市 ,

四周，被巨大的塑料泡泡包裹着的，是一座城市斑驳的废墟。

['məuldə] [tuː; tə][frə'dʒɪləti] .
**moldered to fragility .**
模制 到 脆弱性 .

腐朽得不堪一击。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [snætʃ] ['sʊvəˌnɪrz] ,
**If the hordes of visitors were allowed to snatch souvenirs ,**
如果 这 成群结队 的 访客 是 允许 到 抢夺 纪念品 ,

如果允许大批游客随意抢购纪念品，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][boʊn] .
**the place would be picked clean as a bone .**
这 地方 会 是 挑选 干净的 作为 一个 骨 .

这个地方会被搜刮得一尘不染。

['eɪnʃənt] [nuː] [jɔːk] , [sed] [ə; eɪ] [saɪn] , [meɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɜːrθ] [ɪn] [prɪ] - [speɪs] [deɪz] .

| **ANCIENT** | **NEW** | **YORK** | **,** | **said** | **a** | **sign** | **,** | **MAIN** | **CITY** | **OF** | **HOME** | **EARTH** | **IN** | **PRE** | **-** | **SPACE** | **DAYS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 新的 | 约克 | , | 说 | 一个 | 符号 | , | 主要的 | 城市 | 的 | 家 | 地球 | 在 | 预 | - | 空间 | 天 | . |

一块牌子上写着：古老的纽约，太空时代之前地球家园的主要城市。

['piːp(ə)l] [ stɛərd ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ɔː] [duː] [sʌtʃ] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['relɪks] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['glɔːri] .

| **People** | **stared** | **in** | **the** | **proper** | **awe** | **due** | **such** | **time** | **-** | **honored** | **relics** | **of** | **antique** | **glory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 凝视 | 在 | 这 | 恰当的 | 敬畏 | 到期的 | 这样的 | 时间 | - | 荣幸 | 遗物 | 的 | 古董 | 荣耀 | . |

人们带着敬畏之心凝视着这些饱经岁月洗礼的古代辉煌遗迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəbli] [oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [stɑːrmɛn] [hæd; həd]

| **It** | **was** | **from** | **this** | **terribly** | **old** | **civilization** | **that** | **the** | **race** | **of** | **starmen** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 可怕 | 老的 | 文明 | 那 | 这 | 种族 | 的 | 星际人 | 有 |

[sprʌŋ] , [in'heritɪŋ] [ðə; ði] ['gæləksi] .

| **sprung** | **,** | **inheriting** | **the** | **galaxy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | , | 继承 | 这 | 星系 | . |

星际种族正是从这个极其古老的文明中诞生的，他们继承了银河系。

['veriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪbɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wɜːr; wər] ['leɪb(ə)ld] — [ə; eɪ] ['broʊkən] [wiːl] , [ə; eɪ]

| **Various** | **individual** | **exhibits** | **among** | **the** | **ruins** | **were** | **labeled** | **—** | **a** | **broken** | **wheel** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 个人 | 展品 | 之中 | 这 | 废墟 | 是 | 标签 | — | 一个 | 破碎的 | 车轮 | , | 一个 |

[ʃred] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ['ʌndər] [glæs] ,

| **shred** | **of** | **tapestry** | **under** | **glass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 撕碎 | 的 | 挂毯 | 在下面 | 玻璃 | , |

废墟中的各种独立展品都贴有标签——一个破损的车轮，一块玻璃罩下的挂毯碎片，

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] , ['pɑːtəri] , ['bɪts] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [ə; eɪ] [bliːtʃt] ['hjuːmən] [skʌl] .

| **a** | **coil** | **of** | **wire** | **,** | **pottery** | **,** | **bits** | **of** | **jewelry** | **,** | **a** | **bleached** | **human** | **skull** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线圈 | 的 | 金属丝 | , | 陶器 | , | 比特 | 的 | 珠宝 | , | 一个 | 漂白 | 人类 | 颅骨 | . |

一卷金属丝、陶器、一些珠宝碎片、一个漂白的人类头骨。

[ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [ʌv; əv] [taɪm] .

| **Odds** | **and** | **ends** | **that** | **had** | **escaped** | **the** | **incinerator** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔率 | 和 | 结束 | 那 | 有 | 逃脱 | 这 | 焚烧炉 | 的 | 时间 | . |

那些侥幸逃过时间焚毁的零碎物件。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left] ['æftər] - [rɑːk] - ['werɪŋ] ['sentʃəriz] .

| **There** | **wasn't** | **much** | **left** | **after** | **140** | **rock** | **-** | **wearing** | **centuries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 左边 | 后 | - | 岩石 | - | 穿着 | 几个世纪 | . |

经过140个世纪的岩石侵蚀，所剩无几。

['praɪsləs] , [ðoʊz] [fjuː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['relɪks] .

| **Priceless** | **,** | **those** | **few** | **dozens** | **of** | **relics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无价 | , | 那些 | 很少 | 几十个 | 的 | 遗物 | . |

这几十件文物是无价之宝。

[lem] [bleɪk] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] [æt; ət] [wʌt] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] .

| **Lem** | **Blake** | **grew** | **excited** | **again** | **at** | **what** | **lay** | **in** | **his** | **bag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引理 | 布莱克 | 生长 | 兴奋的 | 再次 | 在 | 什么 | 躺 | 在 | 他的 | 包 | . |

莱姆·布莱克看到包里的东西，又兴奋起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [praɪs] , ['meɪbi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] ,

| **It** | **would** | **command** | **a** | **price** | **,** | **maybe** | **enough** | **to** | **stake** | **him** | **to** | **years** | **of** | **good** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 命令 | 一个 | 价格 | , | 或许 | 足够的 | 到 | 赌注 | 他 | 到 | 年 | 的 | 好的 | 食物 | , |

这件东西肯定价值不菲，或许足以让他未来几年都吃得饱。

[nuː] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [tʌb] [ˌəʊvə'hɔːld] , ['liːʒər] [ænd; ənd] [fʌn] .

| **new** | **clothes** | **,** | **his** | **tub** | **overhauled** | **,** | **leisure** | **and** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 衣服 | , | 他的 | 浴缸 | 大修 | , | 闲暇 | 和 | 乐趣 | . |

新衣服，浴缸也翻新了，休闲娱乐。

['meɪbi] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] .
**Maybe more , much more .**
或许 更多的 , 很多 更多的 .

或许更多，远不止这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] .
**It all depended .**
它 全部 取决于 .

一切都取决于具体情况。

[bleɪk] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] [gɑːrdz] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] .
**Blake knew all the busy guards would ignore him .**
布莱克 知道 全部 这 忙碌的 守卫 会 忽略 他 .

布莱克知道所有忙碌的守卫都会忽略他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] .
**He must reach higher authority .**
他 必须 抵达 更高 权威 .

他必须向上级汇报。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wer] [ðə; ði] [stɑːf] ['lektʃərər] [spoʊk] ['sɑːnərəsli] [tuː; tə]
**He hurried to the central auditorium where the staff lecturer spoke sonorously to**
他 慌忙 到 这 中央 礼堂 在哪里 这 职员 讲师 辐 响亮地 到
[ðə; ði] [hʌʃt] [kraʊd] [pækt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['elboʊ] .
**the hushed crowd packed shoulder to elbow .**
这 静静地 人群 包装 肩膀 到 弯头 .

他匆匆赶到中央礼堂，那里一位讲师正在对着肩并肩挤在一起、鸦雀无声的听众慷慨激昂地讲话。

[bleɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['frɪndʒɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
**Blake took a long breath at the outer fringes and began squeezing his way**
布莱克 采取 一个 长的 气息 在 这 外 边缘 和 开始 挤压 他的 方式
['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːstrəm] .
**closer to the rostrum .**
更近 到 这 主席台 .

布莱克在外围深深吸了一口气，开始挤向讲台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][dʒæm] .
**It was slow work in the human jam .**
它 曾是 慢的 工作 在 这 人类 果酱 .

在人潮拥挤的情况下，工作进展缓慢。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] .
**He heard the speech as he struggled on .**
他 听到 这 演讲 作为 他 挣扎 在 .

他一边挣扎一边听着演讲。

" — [ðoʊ] [tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɑːn] ['meni] [wɜːrld] , [maɪ]
**" — though today we are born and live and die on many worlds , my**
" — 尽管 今天 我们 是 出生 和 居住 和 死 在 许多 世界 , 我的
['feloʊ] [ 'hjuːmənz ] ,
**fellow humans ,**
同伴 人类 ,

“——尽管今天我们出生、生活和死亡在许多不同的世界，我的人类同胞们，

[wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['plænɪt] .
**we all come from the original stock of this particular planet .**
我们 全部 来 从 这 原来的 库存 的 这 特别的 行星 .

我们都来自这个星球的原始血统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['bækwərd] 20th ['sentʃəri] [wɜːrld] [ðæt] [mæn'kaɪnd]

| It | was | from | this | small | and | quite | backward | 20th | century | world | that | mankind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 小的 | 和 | 相当 | 落后 | 20th | 世纪 | 世界 | 那 | 人类 |

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

| leaped | to | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 到 | 这 | 明星 | . |

正是从这个狭小而落后的20世纪世界，人类迈向了星辰大海。

" [lem] [bleɪk] ['sʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Lem | Blake | suddenly | choked | on | a | chuckling | thought | in | the | dead | quiet | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引理 | 布莱克 | 突然 | 窒息 | 在 | 一个 | 轻笑 | 想法 | 在 | 这 | 死的 | 安静的 | 的 | 这 |

['lɪsnɪŋ] [θrɔːŋ] .

| listening | throng | . |
|---|---|---|
| 聆听 | 人群 | . |

在鸦雀无声的聆听人群中，莱姆·布莱克突然被一个想笑的想法哽住了。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [aɪz] [træns'fɪkst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kraɪm] .

| A | circle | of | eyes | transfixed | him | at | the | unspeakable | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆圈 | 的 | 眼睛 | 呆若木鸡 | 他 | 在 | 这 | 无法形容 | 犯罪 | . |

一圈目光紧紧地注视着他，注视着这起骇人听闻的罪行。

['mʌmblɪŋ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [bleɪk] [prest] [ɑːn] .

| Mumbling | apologies | , | Blake | pressed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 致歉 | , | 布莱克 | 按下 | 在 | . |

布莱克一边低声道歉，一边继续往前走。

[prə'fesər] [dʒɑːn]['noʊvə] [mə'keɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] ['lektʃər] .

| Professor | John | Nova | McKay | went | on | with | the | stock | lecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 约翰 | 新星 | 麦凯 | 去 | 在 | 和 | 这 | 库存 | 演讲 | . |

约翰·诺瓦·麦凯教授继续进行股票讲座。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [naʊ] , [sʌm; səm] - , - ?

| How | many | times | had | it | been | repeated | now | , | some | 80 | , | 000 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 时代 | 有 | 它 | 到过 | 重复 | 现在 | , | 一些 | - | , | - | ? |

现在它已经被重复了多少次？大约 8 万次？

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

| He | himself | had | delivered | it | over | a | thousand | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 有 | 发表 | 它 | 超过 | 一个 | 千 | 时代 | . |

他本人曾宣讲过一千多次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

| It | was | hard | to | keep | the | monotony | out | of | his | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 保持 | 这 | 单调 | 出去 | 的 | 他的 | 音调 | . |

他的语气很难摆脱单调乏味。

" [ʃɪps] [rɔːrd] ['ɪntuː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

| " | Ships | roared | into | space | at | the | end | of | the | 20th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 船舶 | 咆哮 | 进入 | 空间 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 20th | 世纪 | . |

“20世纪末，飞船轰鸣着冲向太空。”

[fɜːrst] , [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːn] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] .

| First | , | to | explore | and | pioneer | on | nearby | worlds | of | the | same | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 到 | 探索 | 和 | 先锋 | 在 | 附近 | 世界 | 的 | 这 | 相同的 | 太阳 | . |

首先，探索和开拓同一颗恒星附近行星。

[baɪ][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['haɪpər] [draɪv] , [pə'mitɪŋ] [spiːdz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

| By | the | 25th | century | , | they | had | the | Hyper | Drive | , | permitting | speeds | greater | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 25th | 世纪 | , | 他们 | 有 | 这 | 超 | 驾驶 | , | 允许 | 速度 | 更大的 | 比 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

到了25世纪，他们拥有了超光速引擎，可以达到超过光速的速度。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] [feɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][gə'læktɪk] ['kɑ:mənwelθ] .

| Then | began | the | second | phase | of | building | a | galactic | commonwealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 这 | 第二 | 阶段 | 的 | 建筑 | 一个 | 银河系 | 联邦 | . |

随后，建立银河联邦的第二阶段开始了。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [deɪz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] .

| Those | were | days | of | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 天 | 的 | 荣耀 | . |

那真是辉煌的岁月。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [traɪd][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑ:n] [ðoʊz] [wɜ:rdz][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fel] [flæt][ɪn][hɪz; ɪz]

| " | The | speaker | tried | to | lift | his | voice | on | those | words | but | it | fell | flat | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 尝试 | 到 | 举起 | 他的 | 嗓音 | 在 | 那些 | 字 | 但 | 它 | 跌倒 | 平坦的 | 在 | 他的 |

[oʊn] [ɪrz] .

| own | ears | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 耳朵 | . |

"演讲者试图提高音量来表达这些话，但他自己听起来却很平淡。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hʌŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| But | the | audience | hung | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 观众 | 悬挂 | 在 | 它 | , |

但观众们却看得津津有味。

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [fi:t] [stʊd] [wer] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd]

| caught | in | the | dramatic | thought | that | their | own | feet | stood | where | all | that | had | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 戏剧性 | 想法 | 那 | 他们的 | 自己的 | 脚 | 站立 | 在哪里 | 全部 | 那 | 有 | 开始 |

.

:

.

陷入了深深的感慨之中，他们意识到，这一切的起点正是他们自己的脚下。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['eɪnʃənt] [speɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]['goʊɪŋ] [bæk] - , - ['jɪrz] ,

| " | This | is | all | ancient | space | history | going | back | 14 | , | 000 | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 全部 | 古老的 | 空间 | 历史 | 去 | 后退 | - | , | - | 年 | , |

"这都是可以追溯到14000年前的远古太空历史，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['di:teɪlz][ænd; ənd] ['rekərdz][ɑ:r; ər][lɔ:st] .

| and | many | of | its | details | and | records | are | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 它是 | 细节 | 和 | 记录 | 是 | 丢失的 | . |

它的许多细节和记录都已遗失。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] 30th ['sentʃəri] [wi:; wi][ 'hju:mənz ][reɪndʒd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

| But | we | know | that | by | the | 30th | century | we | humans | ranged | all | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 知道 | 那 | 经过 | 这 | 30th | 世纪 | 我们 | 人类 | 范围 | 全部 | 通过 | 这 |

['mɪlki] [wei] ,

| Milky | Way | , |
|---|---|---|
| 乳白色 | 方式 | , |

但我们知道，到了30世纪，人类的活动范围已经遍及整个银河系。

['setlɪŋ] , ['kɔləˌnaɪzɪŋ] , ['setɪŋ] [ʌp] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] .

| settling | , | colonizing | , | setting | up | trade | with | native | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安顿 | , | 殖民 | , | 环境 | 向上 | 贸易 | 和 | 本国的 | 种族 | . |

定居、殖民、与当地民族建立贸易关系。

[wɜ:rld] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][væst] ['nʌmbərz] , ['meni] ['hæbɪtəb(ə)l] .

| Worlds | existed | in | vast | numbers | , | many | habitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 存在 | 在 | 广阔的 | 数字 | , | 许多 | 适宜居住 | . |

世界数量众多，其中许多适宜居住。

" [bleɪk] [stɑ:pt] ['mʌtərɪŋ] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z][æz; əz][hi:; hi] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

| " | Blake | stopped | muttering | apologies | as | he | elbowed | his | way | inch | by | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 停止 | 喃喃自语 | 致歉 | 作为 | 他 | 肘击 | 他的 | 方式 | 英寸 | 经过 | 英寸 | . |

布莱克一边用手肘一点一点地挤过去，一边停止了低声道歉。

[ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiːz] [druː] ['frɔːsti] [fraunz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

| **The** | **apologies** | **drew** | **frosty** | **frowns** | **,** | **and** | **were** | **the** | **last** | **thing** | **they** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致歉 | 画 | 霜冻 | 皱眉 | , | 和 | 是 | 这 | 最后的 | 事物 | 他们 | 通缉 | . |

这些道歉换来的是冷漠的表情，而这正是他们最不希望看到的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['saɪləns] .

| **They** | **wanted** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 沉默 | . |

他们想要安静。

['oʊnli] ['bleɪks] [bæg] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['klæŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| **Only** | **Blake's** | **bag** | **insisted** | **on** | **clanking** | **now** | **and** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 布莱克的 | 包 | 坚持 | 在 | 叮当作响 | 现在 | 和 | 然后 | . |

只有布莱克的包时不时会发出叮当声。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] .

| **He** | **kept** | **on** | **doggedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 顽强地 | . |

他坚持不懈。

[prə'fesər] [mə'kaɪz] [vɔɪs] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [ræpt] ['feɪsɪz] .

| **Professor** | **McKay's** | **voice** | **rolled** | **over** | **the** | **rapt** | **faces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 麦凯的 | 嗓音 | 滚动 | 超过 | 这 | 欣喜若狂 | 面孔 | . |

麦凯教授的声音传到一张张专注的脸上。

" [tə'deɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːmənwelθ] [p'lænɪts] , [ə'baʊt] [hæf] ['ʌndər] ['neɪtɪv]

| **"** | **Today** | **,** | **there** | **are** | **over** | **a** | **million** | **commonwealth** | **planets** | **,** | **about** | **half** | **under** | **native** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今天 | , | 那里 | 是 | 超过 | 一个 | 百万 | 联邦 | 行星 | , | 关于 | 一半 | 在下面 | 本国的 |

[ruːl] , ['frendli] [tuː; tə][juː 'es] .

| **rule** | **,** | **friendly** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | , | 友好的 | 到 | 我们 | . |

"如今，有超过一百万个联邦星球，其中大约一半由原住民统治，对我们友好。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][noʊ] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [sə'vaɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr]

| **On** | **the** | **other** | **half** | **no** | **native** | **intelligence** | **survived** | **,** | **and** | **they** | **thus** | **became** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 一半 | 不 | 本国的 | 智力 | 幸存下来 | , | 和 | 他们 | 因此 | 成为 | 我们的 |

[oʊn] [hoʊm] [p'lænɪts] .

| **own** | **home** | **planets** | **.** |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 家 | 行星 | . |

另一半星球上没有本土智慧生物存活下来，因此它们成为了我们自己的家园星球。

['ɜːrθˌmæn] [keɪm] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði]['gæləksi][bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **Earthmen** | **came** | **to** | **dominate** | **the** | **galaxy** | **but** | **only** | **in** | **the** | **sense** | **that** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球人 | 来了 | 到 | 支配 | 这 | 星系 | 但 | 仅有的 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 |

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][prə'lɪfɪk] [reɪs] .

| **the** | **single** | **largest** | **and** | **most** | **prolific** | **race** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | 最大 | 和 | 最多 | 多产的 | 种族 | . |

地球人最终主宰了银河系，但仅仅是因为他们是人口最多、生育率最高的种族。

" [mə'kaɪz] [draɪ] [vɔɪs] ['kwɪkənd] [naʊ] ,

| **"** | **McKay's** | **dry** | **voice** | **quickened** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦凯的 | 干燥 | 嗓音 | 加速 | 现在 | , |

麦凯干涩的声音加快了语速，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stɔːri] [keɪm] [æt; ət][læst] .

| **as** | **the** | **most** | **unique** | **part** | **of** | **the** | **stock** | **historical** | **story** | **came** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 独特的 | 部分 | 的 | 这 | 库存 | 历史 | 故事 | 来了 | 在 | 最后的 | . |

股票历史故事中最独特的部分终于到来了。

" [bʌt; bət] ['streɪndʒli] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪrə] [ʌv; əv][gə'læktɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɜːrθ] [ɪt'self] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd]
" But strangely , during that era of galactic expansion , Earth itself gradually faded
" 但 奇怪的 , 期间 那 时代 的 银河系 扩张 , 地球 本身 逐步地 褪色
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
out of the picture .
出去 的 这 图片 .

"但奇怪的是，在银河系扩张的那个时期，地球本身却逐渐从人们的视野中消失了。"

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [left] , ['siːkɪŋ] ['betər] ['hoʊmz] , ['rɪtʃər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
More and more people left , seeking better homes , richer opportunities ,
更多的 和 更多的 人们 左边 , 寻求 更好的 房屋 , 更富有 机会 ,

越来越多的人离开，去寻找更好的住房和更美好的机会。

[mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][loʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] ['neɪbɔːhʊdz] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
more desirable locations and neighborhoods in the galaxy .
更多的 理想 地点 和 社区 在 这 星系 .

银河系中更理想的地点和社区。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Population fell on Earth .
人口 跌倒 在 地球 .

地球人口下降了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['heɪsnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
" This was all hastened and brought to a focus when the sun of Earth
" 这 曾是 全部 加快 和 带来 到 一个 重点 什么时候 这 太阳 的 地球
['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['dɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 49th ['sentʃəri] .
suddenly began dimming in the 49th century .
突然 开始 调光 在 这 49th 世纪 .

"这一切在公元49世纪地球的太阳突然开始变暗时加速发展并集中爆发。"

[æn; ən][oʊld][stɑːr] , [ðæt] [sʌn] [daɪd] .
An old star , that sun died .
一个 老的 星星 , 那 太阳 死亡 .

一颗古老的恒星，那颗太阳已经陨落了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [klɑːk] , [ə'nʌðər] [aɪs][eɪdʒ] [fel] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
In a short time , by the cosmic clock , another ice age fell on Earth — the final
在 一个 短的 时间 , 经过 这 宇宙 钟 , 其他 冰 年龄 跌倒 在 地球 — 这 最终的
[wʌn] .
one .
一 .

根据宇宙时钟的计算，不久之后，地球又迎来了另一个冰河时代——也是最后一个冰河时代。

[ðə; ði] ['oʊʃnz] [froʊz]['sɑːlɪd][ænd; ənd][ɔːl][lænd] ['eriəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bliːk] ['weɪstlænd] .
The oceans froze solid and all land areas turned to bleak wasteland .
这 海洋 冻住了 坚硬的 和 全部 土地 区域 转向 到 苍凉 荒地 .

海洋完全冻结，所有陆地都变成了荒凉的废土。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [weɪ] [ðæt]
" There was a suitable pause at this point for the audience to weigh that
" 那里 曾是 一个 合适的 暂停 在 这 观点 为了 这 观众 到 称重 那
[kə'læmɪtəs] [ɪ'vent] .
calamitous event .
灾难性的 事件 .

"此时此刻，观众们有了一个恰当的停顿，来思考那场灾难性的事件。"

['piːp(ə)l] [stʊd] [hʌʃt] , [hæf][ɪn] ['eɪnʃənt] ['sɑːroʊ] .
People stood hushed , half in ancient sorrow .
人们 站立 静静地 , 一半 在 古老的 悲哀 .

人们静静地站着，一半沉浸在古老的悲伤中。

[bleɪk] [stɑːpt] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

| Blake | stopped | , | hardly | daring | to | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 停止 | , | 几乎 | 大胆 | 到 | 呼吸 | . |

布莱克停了下来，几乎不敢呼吸。

[wʌn] [klæŋk] [naʊ]

| One | clank | now |
|---|---|---|
| 一 | 铮铮 | 现在 |

现在一声叮当声

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .

| and | he | might | be | thrown | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 是 | 抛掷 | 出去 | . |

他可能会被赶出去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

| " | Of | course | , | long | before | the | final | death | of | the | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 长的 | 前 | 这 | 最终的 | 死亡 | 的 | 这 | 行星 | , |

当然，这远在地球最终消亡之前，

[ðə; ði] [læst] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] ['hoʊmz] .

| the | last | Earthmen | had | left | for | other | waiting | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 地球人 | 有 | 左边 | 为了 | 其他 | 等待 | 房屋 | . |

最后一批地球人已经前往其他等待着他们的家园。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [swɪft] [stɔriːlaɪk] [duːm] .

| There | was | no | swift | storylike | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 迅速 | 故事般的 | 厄运 | . |

没有那种故事里常见的迅速而悲惨的结局。

[noʊ] ['pænɪk] [ɔːr] ['hɑːrdʃɪp] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

| No | panic | or | hardship | or | loss | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 恐慌 | 或者 | 困境 | 或者 | 损失 | 的 | 生活 | . |

没有出现恐慌、困苦或人员伤亡。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] [ɪn'evɪtəbli] [bʌt; bət] [stɪl] ['kwɪrli] , [ɜːrθ] [ri'siːdid] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] ['meməri]

| And | then | , | perhaps | inevitably | but | still | queerly | , | Earth | receded | in | all | human | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也许 | 不可避免地 | 但 | 仍然 | 奇怪地 | , | 地球 | 消退 | 在 | 全部 | 人类 | 记忆 |

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

| and | was | forgotten | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 被遗忘的 | . |

然后，或许是不可避免的，但仍然很奇怪的是，地球在人类的记忆中逐渐淡去，最终被遗忘。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] [ə'gen] .

| " | The | speaker | paused | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 暂停 | 再次 | . |

演讲者再次停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɑːn] [kjuː] [hɪr] , [ə; eɪ] [gæsp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

| It | always | came | on | cue | here | , | a | gasp | from | the | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 来了 | 在 | 提示 | 这里 | , | 一个 | 喘气 | 从 | 这 | 观众 | , |

每次出现这种情况，观众席上都会响起一声惊呼。

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] " ['ɑːz] " [ænd; ənd] " ['oʊz] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪərwɜːrks] [dɪ'spleɪ] .

| as | certainly | as | the | " | ahs | " | and | " | ohs | " | of | a | fireworks | display | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 当然 | 作为 | 这 | " | 啊 | " | 和 | " | 哦 | " | 的 | 一个 | 烟花 | 展示 | . |

就像烟花表演时人们的“啊”和“哦”的惊叹声一样。

[ðə; ði][bɔːld] ['steɪtmənt] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ɪts] [ʃɑːk] [ɪ'fekt] [ɑːn]['eni] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn]

| The | bald | statement | always | had | its | shock | effect | on | any | audience | , | and | here | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秃 | 陈述 | 总是 | 有 | 它是 | 震惊 | 影响 | 在 | 任何 | 观众 | , | 和 | 这里 | 在 |

['hæloʊd] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

| hallowed | Earth | itself | . |
|---|---|---|---|
| 神圣的 | 地球 | 本身 | . |

这种直白的言论总是能给任何听众带来震惊，即使是在这神圣的地球上也不例外。

[lem] - [bleɪk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɑːstrəm] , [glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] .

| Lem | Starglitter | Blake | resumed | his | slow | progress | toward | the | rostrum | , | glad | for | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引理 | - | 布莱克 | 恢复 | 他的 | 慢的 | 进步 | 朝向 | 这 | 主席台 | , | 高兴的 | 为了 | 这 | 噪音 | . |

莱姆·星光·布莱克继续缓慢地向讲台走去，很高兴听到这些声音。

[prə'fesər] [mə'keɪ] [breɪst] [hɪm'self] , [wɪnst] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

| Professor | McKay | braced | himself | , | winced | , | and | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 麦凯 | 支撑 | 他自己 | , | 畏缩 | , | 和 | 去 | 在 | . |

麦凯教授鼓起勇气，皱了皱眉，然后继续说道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɜːrp(ə)l] [proʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lektʃər] ?

| Who | had | written | the | original | purple | prose | for | the | lecture | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 书面 | 这 | 原来的 | 紫色的 | 散文 | 为了 | 这 | 演讲 | ? |

演讲稿最初是由谁撰写的华丽辞藻?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

| Yet | it | could | not | be | changed | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已更改 | 现在 | . |

但现在已无法改变了。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['kɑːŋgrəs] .

| Not | without | an | act | of | the | Galactic | Congress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 一个 | 行为 | 的 | 这 | 银河 | 国会 | . |

没有银河议会的决议，这是不可能的。

" [jes] , ['mʌðər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ə'baʊt] [ɪts] ['daɪɪŋ] ['praɪmeri] .

| " | Yes | , | Mother | Earth | was | forgotten | and | abandoned | as | it | floated | frozen | and | lifeless | about | its | dying | primary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | 地球 | 曾是 | 被遗忘的 | 和 | 弃 | 作为 | 它 | 漂浮 | 冷冻 | 和 | 无生命 | 关于 | 它是 | 垂死 | 基本的 | . |

"是的，地球母亲被遗忘和遗弃了，它冰冷而毫无生机地漂浮在垂死的母体周围。"

[fər'lɔːrn] , [dɪ'zɜːrtɪd] .

| Forlorn | , | deserted | . |
|---|---|---|---|
| 绝望 | , | 荒凉的 | . |

凄凉，荒凉。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɜːrθ] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] .

| Nobody | came | to | visit | Earth | any | more | , | for | any | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 来了 | 到 | 访问 | 地球 | 任何 | 更多的 | , | 为了 | 任何 | 原因 | . |

无论出于什么原因，再也没有人来地球参观了。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪstər] [p'lænɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ʃiːd] [ɪn][aɪs] .

| Nor | any | of | its | sister | planets | , | as | they | too | were | sheathed | in | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 的 | 它是 | 姐姐 | 行星 | , | 作为 | 他们 | 也 | 是 | 鞘 | 在 | 冰 | . |

它的姊妹行星也一样，因为它们也被冰层覆盖。

[ɜːrθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [goʊst] [wɜːrld] .

| Earth | became | a | ghost | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 成为 | 一个 | 鬼 | 世界 | . |

地球变成了一个鬼城。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['sentʃəriz] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hju:'mænəti] ['bɪzi] [ɑ:n] ['meni] ['θraɪvɪŋ] [wɜ:rld] ,
" **And** **as** **centuries** **marched** **on** **,** **with** **humanity** **busy** **on** **many** **thriving** **worlds** **,**
" 和 作为 几个世纪 行军 在 , 和 人类 忙碌的 在 许多 熙 世界 ,

随着几个世纪的流逝，人类在许多繁荣的星球上忙碌着，

[ɔ:l] ['rekərdz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [æz; əz] [tu:; tə] [wer] [ɜ:rθ] [maɪt] [bi:; bi] .
**all** **records** **were** **lost** **as** **to** **where** **Earth** **might** **be** **.**
全部 记录 是 丢失的 作为 到 在哪里 地球 可能 是 .

所有关于地球位置的记录都已丢失。

[ɜ:rθ] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kætəgɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] ['ledʒənd] ,
**Earth** **fell** **into** **the** **category** **of** **a** **vague** **legend** **,**
地球 跌倒 进入 这 类别 的 一个 模糊的 传奇 ,

地球沦为了一种模糊的传说。

[noʊn] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [gloʊb] ['sɜ:rklɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌns] [taɪpt] [dʒi:] - [oʊ] .
**known** **only** **to** **be** **a** **frozen** **globe** **circling** **a** **sun** **once** **typed** **G** **-** **O** **.**
已知 仅有的 到 是 一个 冷冻 地球 盘旋 一个 太阳 一次 打字 G - 哦 .

只知道它像一个围绕太阳旋转的冰冻球体，输入 GO 后就会出现。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] .
**But** **there** **were** **a** **hundred** **such** **.**
但 那里 是 一个 百 这样的 .

但这样的案例却有上百个。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɝ:θs] [sʌn] ?
**Which** **one** **was** **Earth's** **sun** **?**
哪个 一 曾是 地球的 太阳 ?

哪个是地球的太阳?

['noʊbɑ:di] [nu:] ['eni] [mɔ:r] .
**Nobody** **knew** **any** **more** **.**
无人 知道 任何 更多的 .

谁也不知道了。

" [bleɪk] [stept] [ɑ:n] ['sʌmˌbɑ:di:z] [toʊz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['raʊndli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
" **Blake** **stepped** **on** **somebody's** **toes** **and** **was** **roundly** **cursed** **.**
" 布莱克 步 在 某人的 脚趾 和 曾是 圆圆地 被诅咒的 .

“布莱克踩到了别人的脚趾，被狠狠地骂了一顿。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] .
**But** **he** **kept** **on** **,** **clutching** **his** **bag** **.**
但 他 保留 在 , 紧握 他的 包 .

但他还是继续往前走，紧紧抓着他的包。

[ðeid] [bi:; bi] ['sɑ:ri] .
**They'd** **be** **sorry** **.**
他们会 是 对不起 .

他们会后悔的。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] .
**All** **this** **would** **change** **when** **he** **showed** **what** **he** **had** **.**
全部 这 会 改变 什么时候 他 显示 什么 他 有 .

当他展现出自己的实力时，这一切都会改变。

" [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [frendz] .
" **Imagine** **it** **,** **friends** **.**
" 想象 它 , 朋友们 .

朋友们，想象一下。

[baɪ][ðə; ði] 100th ['sentʃəri] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] - [ɜ:rθ] - [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [kə'lektɪv]
**By** **the** **100th** **century** **,** **even** **the** **name** **'** **Earth** **'** **had** **faded** **from** **collective**
经过 这 100th 世纪 , 甚至 这 姓名 - 地球 - 有 褪色 从 集体
['meməri] .
**memory** **.**
记忆 .

到了100世纪，就连"地球"这个名字也从人们的集体记忆中消失了。

[moʊst][ 'hju:mənz ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ɑ:k'tjuərəs] , ['vegər] ,
**Most** **humans** **living** **and** **dying** **on** **the** **worlds** **of** **Arcturus** **,** **Vega** **,**
最多 人类 活的 和 垂死 在 这 世界 的 大角星 , 维加 ,

大多数生活在大角星、织女星等星球上并在此死去的人类，

['pɒləks][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['dɪdnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]
**Pollux** **or** **any** **others** **didn't** **even** **know** **that** **the** **race** **had** **come** **from** **Earth**
波吕克斯 或者 任何 其他的 没有 甚至 知道 那 这 种族 有 来 从 地球
[ə'rɪdʒənəli] .
**originally** **.**
起初 .

波吕克斯和其他人甚至都不知道这个种族最初来自地球。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['neɪtɪv] [laɪf] .
**They** **almost** **thought** **themselves** **native** **life** **.**
他们 几乎 想法 他们自己 本国的 生活 .

他们几乎把自己当成了原住民。

[wi:; wi][noʊ][lɔ:ŋgər] [kɔ:ld] [ɑ:r'selvz] ['ɜ:rθˌmæn] [baɪ] [ðen] .
**We** **no** **longer** **called** **ourselves** **Earthmen** **by** **then** **.**
我们 不 更长 称为 我们自己 地球人 经过 然后 .

那时我们已经不再自称为地球人了。

[ðæt] [tɜ:rm] [fel] ['ɪntu:][dɪ'skɑ:rd] [tu:] .
**That** **term** **fell** **into** **discard** **too** **.**
那 学期 跌倒 进入 丢弃 也 .

这个词也被弃用了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɑ:rmɛn] .
**We** **were** **Starmen** **.**
我们 是 星际人 .

我们是星际战士。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒ] , ['loʊnli] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [speɪs] , [ˌʌn'sʌŋ] , [ˌʌn'noʊn] ,
**And** **so** **,** **for** **an** **age** **,** **lonely** **Earth** **was** **lost** **in** **space** **,** **unsung** **,** **unknown** **,**
和 所以 , 为了 一个 年龄 , 孤独 地球 曾是 丢失的 在 空间 , 无名英雄 , 未知 ,
[ʌn'hæloʊd] .
**unhallowed** **.**
不神圣的 .

于是，在漫长的岁月里，孤独的地球迷失在太空中，无人歌颂，无人知晓，无人敬仰。

" [mə'keɪ] [went] [ɑ:n][baɪ] [roʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪnər] .
**"** **McKay** **went** **on** **by** **rote** **,** **thinking** **of** **dinner** **.**
" 麦凯 去 在 经过 死记硬背 , 思维 的 晚餐 .

麦凯机械地继续说着话，心里想着晚餐。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] 130th ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði][gə'læktɪk][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][dɪ'saɪdɪd]
**"** **It** **was** **not** **till** **the** **130th** **century** **that** **the** **Galactic** **Historical** **Society** **decided**
" 它 曾是 不是 直到 这 130th 世纪 那 这 银河 历史 社会 决定
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜ:rθ] ,
**to** **make** **a** **shrine** **of** **Mother** **Earth** **,**
到 制作 一个 神社 的 母亲 地球 ,

直到130世纪，银河历史学会才决定为地球母亲建造一座神殿。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rmɛn] , [æz; əz] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌsti] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| **original** | **home** | **of** | **the** | **Starmen** | **,** | **as** | **turned** | **up** | **in** | **a** | **musty** | **record** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 家 | 的 | 这 | 星际人 | , | 作为 | 转向 | 向上 | 在 | 一个 | 发霉的 | 记录 | . |

在一张尘封已久的唱片中，人们发现了星际乐队最初的演出地点。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ɜ:rθ] ?

| **But** | **where** | **was** | **Earth** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 曾是 | 地球 | ? |

地球在哪里?

[veɪg] ['rekərdz] [helpt] ['nʌθɪŋ] .

| **Vague** | **records** | **helped** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 记录 | 帮助 | 没有什么 | . |

模糊不清的记录毫无帮助。

['pɪktʃər] [haʊ] [ə'gæst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| **Picture** | **how** | **aghast** | **they** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 如何 | 惊愕 | 他们 | 是 | . |

想象一下他们当时有多么震惊。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɔ:rgənaɪz] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| **Finally** | **,** | **they** | **had** | **to** | **organize** | **a** | **galactic** | **hunt** | **for** | **Earth** | **that** | **took** | **a** | **century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他们 | 有 | 到 | 组织 | 一个 | 银河系 | 打猎 | 为了 | 地球 | 那 | 采取 | 一个 | 世纪 | . |

最后，他们不得不组织一场耗时一个世纪的星际搜寻来寻找地球。

" [lem] [bleɪk] ['swetɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɔrdʒd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [pækt] [kraʊd] .

| **"** | **Lem** | **Blake** | **sweated** | **as** | **he** | **forged** | **on** | **through** | **the** | **packed** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引理 | 布莱克 | 汗流浃背 | 作为 | 他 | 锻造 | 在 | 通过 | 这 | 包装 | 人群 | . |

"莱姆·布莱克汗流浃背地穿过拥挤的人群继续前行。"

[ɪf] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [bæg] ['dɪdnt] [bʌmp] [ə'genst] [ʃɪnz] [prə'djʊsɪŋ] [tu:] ['nɔɪzɪz] , [wʌn] [mə'tælɪk] ,

| **If** | **only** | **his** | **bag** | **didn't** | **bump** | **against** | **shins** | **producing** | **two** | **noises** | **,** | **one** | **metallic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他的 | 包 | 没有 | 撞 | 反对 | 小腿 | 生产 | 二 | 噪音 | , | 一 | 金属 | , |

如果他的书包不会撞到小腿发出两种声音就好了，一种是金属碰撞声，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hju:mən] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

| **the** | **other** | **human** | **and** | **angry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 人类 | 和 | 生气的 | . |

另一个人很生气。

[bʌt; bət] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] .

| **But** | **later** | **,** | **when** | **they** | **heard** | **,** | **they** | **wouldn't** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | , | 什么时候 | 他们 | 听到 | , | 他们 | 不会 | 头脑 | . |

但后来，当他们听到这些消息时，他们并不介意。

[bleɪk] [grɪnd] .

| **Blake** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|
| 布莱克 | 咧嘴一笑 | . |

布莱克咧嘴一笑。

['meɪbi] [ðeid] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['praʊdli] .

| **Maybe** | **they'd** | **tell** | **of** | **it** | **proudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们会 | 告诉 | 的 | 它 | 自豪地 | . |

或许他们会自豪地讲述这件事。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [sə:tʃt] ['evriwer] [fɔ:r; fər] [ˌʌn'mɑ:rkt] [ɜ:rθ] ,

| **"** | **The** | **ships** | **searched** | **everywhere** | **for** | **unmarked** | **Earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船舶 | 搜索 | 到处 | 为了 | 未标记 | 地球 | , |

这些飞船四处搜寻未标记的地球，

[noʊn] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [sʌn] .

| **known** | **only** | **to** | **be** | **a** | **frozen** | **world** | **of** | **a** | **dead** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 仅有的 | 到 | 是 | 一个 | 冷冻 | 世界 | 的 | 一个 | 死的 | 太阳 | . |

人们只知道它是一个死寂太阳形成的冰封世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊn] [haʊ] ['meni] [p'lænɪts][hæd; həd][ 'sɜːkld ] ['ɝːθs] [sʌn] .

| It | was | not | even | known | how | many | planets | had | circled | Earth's | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 已知 | 如何 | 许多 | 行星 | 有 | 圈起来 | 地球的 | 太阳 | . |

人们甚至不知道有多少颗行星围绕着太阳运转。

[sʌm; səm] [θɔːt] [θriː] , ['ʌðər] [naɪn] , [ə'gen] [ˌθɜːr'tiːn] .

| Some | thought | three | , | others | nine | , | again | thirteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 想法 | 三 | , | 其他的 | 九 | , | 再次 | 十三 | . |

有人认为是三个，有人认为是九个，还有人认为是十三个。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][səb'mɪt] [pruːf] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

| Nobody | could | submit | proof | one | way | or | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 提交 | 证明 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | , |

谁也拿不出任何证据来证明这一点。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blaɪnd] [sɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːzmɪk] ['heɪstæk] .

| so | it | became | a | blind | search | in | a | cosmic | haystack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 成为 | 一个 | 瞎的 | 搜索 | 在 | 一个 | 宇宙 | 草垛 | . |

于是，这就变成了在宇宙的大海捞针。

[ə; eɪ][stɑːr] [sɜːrtʃ] .

| A | star | search | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 搜索 | . |

寻找明星。

" [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [kluː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ 'siəriəs ] ,

| " | The | only | real | clue | was | that | it | must | be | in | the | vicinity | of | Sirius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 真实的 | 线索 | 曾是 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 天狼星 | , |

唯一的真正线索是它一定在天狼星附近。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [stɑːr] ['sɪstəmz] [æz; əz] [sɛn'tɑːri] ,

| since | it | was | known | that | such | star | systems | as | Centauri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 这样的 | 星星 | 系统 | 作为 | 半人马座 | , |

因为人们已经知道像半人马座这样的恒星系统，

['bɑːrnɑːrd][ænd; ənd]['epsɪlɑːn]['ɛrɪdəˌnaɪ][held][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][stɑːrmɛn] .

| Barnard | and | Epsilon | Eridani | held | the | earliest | colonies | of | Starmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴纳德 | 和 | ε | 埃里达尼 | 握住 | 这 | 最早 | 殖民地 | 的 | 星际人 | . |

巴纳德星和波江座ε星是星际人类最早的殖民地。

[ɜːrθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [gruːp] , [sɪns] [ðə; ði][stɑːrmɛn]

| Earth | had | to | be | somewhere | among | this | general | group | , | since | the | Starmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 有 | 到 | 是 | 某处 | 之中 | 这 | 一般的 | 团体 | , | 自从 | 这 | 星际人 |

[ɪk'spændɪd] ['aʊtwərd] ['sloʊli] ,

| expanded | outward | slowly | , |
|---|---|---|---|
| 扩展 | 向外 | 缓慢地 | , |

地球必然属于这个大群体之中，因为星际文明的扩张速度很慢。

['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] [nɪr] [stɑːrz][tuː; tə][fɑːr][stɑːrz] .

| jumping | from | near | stars | to | far | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 从 | 靠近 | 明星 | 到 | 远的 | 明星 | . |

从近处的恒星跳到远处的恒星。

" [ɔːl]['froʊz(ə)n] [wɜːrld] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nærəud] - [daʊn] [gruːp] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] ,

| " | All | frozen | worlds | among | that | narrowed | - | down | group | were | visited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 冷冻 | 世界 | 之中 | 那 | 范围缩小 | - | 向下 | 团体 | 是 | 到访 | , |

“所有被缩小范围的冰封世界都被探访过，

[fɔːr; fər]['eni] [tel] - [teɪl] [saɪnz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

| for | any | tell | - | tale | signs | as | to | which | would | be | Earth | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 告诉 | - | 故事 | 标志 | 作为 | 到 | 哪个 | 会 | 是 | 地球 | 本身 | . |

寻找任何能够表明哪个才是地球本身的蛛丝马迹。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] [tɔːtʃɪz] [θruː] ['gleɪʃ(ə)l][aɪs][tuː; tə]

| They | often | had | to | burn | down | with | atomic | torches | through | glacial | ice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 有 | 到 | 烧伤 | 向下 | 和 | 原子 | 火炬 | 通过 | 冰川 | 冰 | 到 |

[ɪg'zæmɪn] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] .

| examine | ancient | ruins | . |
|---|---|---|---|
| 检查 | 古老的 | 废墟 | . |

他们经常需要用原子火炬穿透冰川冰层去勘察古代遗迹。

" [bleɪk] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [gler] .

| " | Blake | glared | back | at | an | indignant | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 怒目而视 | 后退 | 在 | 一个 | 愤怒 | 强光 | . |

布莱克怒目而视。

[hiː; hi] [gruː] ['boʊldər][æz; əz][hɪz; ɪz][goʊl] [nɪə] .

| He | grew | bolder | as | his | goal | neared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 更大胆 | 作为 | 他的 | 目标 | 接近 | . |

随着目标的临近，他变得越来越大胆。

[nɑːt][fɑːr] [naʊ] , [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [fiːt] .

| Not | far | now | , | another | hundred | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 现在 | , | 其他 | 百 | 脚 | . |

不远了，还有一百英尺。

" ['ʌltɪmətli] , [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn]['sɜːrt(ə)n]['plænɪt] : [ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

| " | Ultimately | , | the | most | likely | evidence | pointed | to | one | certain | planet | : | the | one | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最终 | , | 这 | 最多 | 可能 | 证据 | 尖 | 到 | 一 | 肯定 | 行星 | : | 这 | 一 | 我们 |

[stænd][ɑːn] [tə'deɪ] .

| stand | on | today | . |
|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 今天 | . |

"最终，最有可能的证据指向了某个特定的星球：我们今天所站的这颗星球。"

['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['hɔːr] [frɔːst][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [huːz] ['ruːɪnz] [naʊ]

| Under | the | ice | and | hoar | frost | was | found | this | ancient | city | whose | ruins | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 冰 | 和 | 白霜 | 霜 | 曾是 | 成立 | 这 | 古老的 | 城市 | 谁 | 废墟 | 现在 |

[sə'raʊnd] [juː; jʊ] .

| surround | you | . |
|---|---|---|
| 环绕 | 你 | . |

在冰雪和霜冻之下，人们发现了这座古城，如今它的遗址就环绕着你们。

[ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] ['tʃɪzld] ['wɜːrdɪŋ] [ɑːn] ['kɔːnəˌstəʊnz] [mætʃt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

| A | few | scraps | of | chiseled | wording | on | cornerstones | matched | the | earliest | writings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 碎屑 | 的 | 凿刻 | 措辞 | 在 | 基石 | 匹配 | 这 | 最早 | 著作 | 的 |

[ɜːrθ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,

| Earth | we | know | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 我们 | 知道 | 的 | , |

奠基石上几处镌刻的文字碎片与我们所知的地球上最早的文字相吻合。

[æt; ət] [liːst] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] 30th ['sentʃəri] .

| at | least | prior | to | the | 30th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 事先的 | 到 | 这 | 30th | 世纪 | . |

至少在30世纪之前。

[ænd; ənd][soʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [wɜːrld] , ['mʌðər] [ɜːrθ] .

| And | so | , | we | had | found | the | forgotten | world | , | Mother | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 我们 | 有 | 成立 | 这 | 被遗忘的 | 世界 | , | 母亲 | 地球 | . |

就这样，我们找到了被遗忘的世界——地球母亲。

" [mə'keɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

| " | McKay | remembered | to | make | his | voice | ring | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦凯 | 记得 | 到 | 制作 | 他的 | 嗓音 | 戒指 | 只是 | 在 | 时间 | . |

麦凯及时想起要让自己的声音响亮起来。

" [ðə; ði][ˌdʒiːˈeɪtʃˈɛs] [ðen] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [geɪv] [ɜːrθ] [ɪts] [dɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [niːʃ] [ɪn]

| " | The | GHS | then | enthusiastically | gave | Earth | its | deserved | and | honored | niche | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | GHS | 然后 | 踊跃 | 给予 | 地球 | 它是 | 应得的 | 和 | 荣幸 | 小众市场 | 在 |

[gəˈlæktɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

| galactic | history | . |
|---|---|---|
| 银河系 | 历史 | . |

"GHS随后热情地给予地球在银河系历史上应有的荣耀地位。

[ə; eɪ][doʊm] , ['meni] [taɪmz] [rɪˈpleɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [wʌz; wəz][set] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ruːɪnz] .

| A | dome | , | many | times | replaced | and | enlarged | , | was | set | up | around | the | city | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 穹顶 | , | 许多 | 时代 | 替换 | 和 | 放大 | , | 曾是 | 放 | 向上 | 大约 | 这 | 城市 | 废墟 | . |

在城市遗址周围建起了一座圆顶建筑，这座建筑曾多次重建和扩建。

['preʃəs] ['ruːɪnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| Precious | ruins | , | for | they | proved | the | only | ones | found | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 废墟 | , | 为了 | 他们 | 已证实 | 这 | 仅有的 | 一个 | 成立 | 在 | 地球 | . |

珍贵的遗迹，因为它们是地球上发现的唯一遗迹。

[ɔːl] [els] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [dʌst] .

| All | else | had | vanished | to | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 别的 | 有 | 消失了 | 到 | 灰尘 | . |

其他一切都化为尘埃。

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['welkəmd] .

| Visitors | were | welcomed | . |
|---|---|---|---|
| 访客 | 是 | 欢迎 | . |

来访者受到了欢迎。

[ɜːrθ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

| Earth | became | a | shrine | . |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 成为 | 一个 | 神社 | . |

地球变成了一座圣殿。

[ɪn][ðə; ði][pæst][naɪn] ['sentʃəriz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skætərd] ['piːp(ə)l]

| In | the | past | nine | centuries | , | no | less | than | twelve | billions | of | our | scattered | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | 九 | 几个世纪 | , | 不 | 较少的 | 比 | 十二 | 数十亿 | 的 | 我们的 | 疏散 | 人们 |

,

,

,

在过去的九个世纪里，我们散居各地的人民不下120亿

[frʌm; frəm][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hɪr] [tuː; tə][hoʊm]

| from | all | corners | of | the | galaxy | , | have | made | the | pilgrimage | here | to | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 角落 | 的 | 这 | 星系 | , | 有 | 制成 | 这 | 朝圣 | 这里 | 到 | 家 |

[ɜːrθ] .

| Earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

来自银河系各个角落的人们，都前来这里朝圣，回到他们的家园——地球。

" [bleɪk] [wʌz; wəz][kloʊz] [naʊ] , ['pæntɪŋ] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bæg] .

| " | Blake | was | close | now | , | panting | , | not | caring | how | he | swung | the | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 曾是 | 关闭 | 现在 | , | 喘息 | , | 不是 | 关怀 | 如何 | 他 | 摇摆 | 这 | 包 | . |

"布莱克现在离目标很近了，他气喘吁吁，根本不在乎自己是怎么挥动沙袋的。

[məˈkeɪ] [wʌz; wəz][kloʊz] [naʊ] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] .

| McKay | was | close | now | , | too | , | to | the | end | of | his | lecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦凯 | 曾是 | 关闭 | 现在 | , | 也 | , | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 演讲 | . |

麦凯的演讲也快要结束了。

" [θɪŋk] [wʌns] , [maɪ][gəˈlæktɪk] ['feləu'men] .

| " | Think | once | , | my | galactic | fellowmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 一次 | , | 我的 | 银河系 | 同胞们 | . |

"请三思，我的银河同胞们。"

[ðɪs] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] , [meɪn] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] .

| This | we | believe | was | New | York | , | main | metropolis | of | ancient | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 相信 | 曾是 | 新的 | 约克 | , | 主要的 | 都会 | 的 | 古老的 | 地球 | . |

我们认为这就是古代地球的主要大都市——纽约。

[ðə; ði] [ðen] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['oʊʃnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['kɑːntənənts] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] ,

| The | then | - | existing | oceans | are | gone | , | the | continents | utterly | changed | and | jumbled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 然后 | - | 现存的 | 海洋 | 是 | 已消失 | , | 这 | 各大洲 | 完全地 | 已更改 | 和 | 错杂 | , |

当时存在的海洋已经消失，大陆板块也彻底改变，重新组合在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fɑːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| and | the | day | is | far | longer | than | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 是 | 远的 | 更长 | 比 | 在 | 那 | 时间 | . |

而且现在一天的时间比那时要长得多。

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [pæst] ['ɪrə] [ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪd ] [ɪn] ['dʌsti] [taɪm] , [ɪk'sept] [ðiːz] [fjuː] ['ruːɪnz] .

| Everything | of | that | long | past | era | is | obliterated | in | dusty | time | , | except | these | few | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 的 | 那 | 长的 | 过去的 | 时代 | 是 | 彻底摧毁 | 在 | 尘土飞扬 | 时间 | , | 除了 | 这些 | 很少 | 废墟 | . |

那个遥远时代的一切都已在尘埃中消逝，只剩下这几处遗迹。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɜːrθ] .

| " | But | this | is | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 是 | 地球 | . |

但这里是地球。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['plænɪt] .

| Our | home | planet | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 家 | 行星 | . |

我们的家园星球。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wɜːrld] .

| Our | Mother | World | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 母亲 | 世界 | . |

我们的地球母亲。

[ɪn] ['revərənt] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['vænɪʃt] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ælfə] [wɜːrld] ,

| In | reverent | honor | to | our | vanished | ancestors | of | this | alpha | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 虔诚的 | 荣誉 | 到 | 我们的 | 消失了 | 祖先 | 的 | 这 | 阿尔法 | 世界 | , |

谨以此文表达我们对这个原始世界中已逝祖先的崇敬之情。

[wiː; wi] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [baʊ; boʊ] [jʊr; jər] ['hedz] [ɪn] ['saɪlənt] ['trɪbjuːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| we | ask | that | you | bow | your | heads | in | silent | tribute | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 问 | 那 | 你 | 弓 | 你的 | 头部 | 在 | 沉默的 | 贡 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

请各位低头默哀片刻。

" [bleɪk] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] , " [heɪ] , ['mɪstər] .

| " | Blake | had | just | reached | the | rostrum | and | was | yelling | , | " | Hey | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 有 | 只是 | 达到 | 这 | 主席台 | 和 | 曾是 | 大喊 | , | " | 嘿 | , | 先生 | . |

['spiːkər] .

| Speaker | . |
|---|---|
| 扬声器 | . |

布莱克刚走到讲台上，就大喊道："嘿，议长先生。"

[aɪm] [lem] [bleɪk]

| I'm | Lem | Blake |
|---|---|---|
| 我是 | 引理 | 布莱克 |

我是莱姆·布莱克

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] —

| and | I | got | something | to | show | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 某物 | 到 | 展示 | 你 | — |

我还有东西要给你看——

" [bleɪk] [froʊz] [ɪn] ['hɔːrər] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪn] -
" **Blake froze in horror even as his weak voice rang out like a gong in the pin** -
" 布莱克 冻住了 在 恐怖 甚至 作为 他的 虚弱的 嗓音 响铃 出去 喜欢 一个 锣 在 这 别针 -
[drɑːp] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən] .
**drop silence that had just fallen .**
降低 沉默 那 有 只是 倒下 .

"布莱克惊恐地僵住了，他微弱的声音在刚刚降临的寂静中像锣声一样响起。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] ?
**But what did it matter now ?**
但 什么 做过 它 事情 现在 ?

但现在这一切又有什么意义呢?

[hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['lektʃərər] .
**He leaped on the rostrum before the startled lecturer .**
他 跳跃 在 这 主席台 前 这 惊慌 讲师 .

他突然跳上讲台，吓了一跳的讲师见状说道。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [bleɪk] ['hɜːrɪdli] .
" **Listen , " said Blake hurriedly .**
" 听 , " 说 布莱克 匆匆 .

"听着，"布莱克急忙说道。

" ['lɪs(ə)n] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] — "
" **Listen what I found — "**
" 听 什么 我 成立 — "

"听听我发现了什么——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hist] [mə'keɪ] , ['snæpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊnd] ['sɪstəm] .
" **Shut up , " hissed McKay , snapping off the sound system .**
" 关闭 向上 , " 嘶嘶作响 麦凯 , 啪啪 离开 这 声音 系统 .

"闭嘴！"麦凯嘶嘶地说着，关掉了音响系统。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['lektʃər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Nothing like this happened in 900 years , a lecture interrupted .**
" 没有什么 喜欢 这 发生 在 - 年 , 一个 演讲 中断 .

"900年来从未发生过这样的事，"讲座被打断了。

[juː; jʊ] [fuːl] .
**You fool .**
你 傻子 .

你这个傻瓜。

[dəunt] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
**Don't ruin it all for them .**
不 废墟 它 全部 为了 他们 .

别把一切都毁了。

[siː] [ˌem 'iː] ['leɪtər] .
**See me later .**
看 我 之后 .

待会儿见。

" [mə'keɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [bleɪk] ['bɑːdɪli] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
" **McKay tried to shove Blake bodily off the platform .**
" 麦凯 尝试 到 推 布莱克 身体上的 离开 这 平台 .

"麦凯试图将布莱克从平台上推下去。"

[bʌt; bət] [bleɪk] ['twɪstɪd] [friː] .
**But Blake twisted free .**
但 布莱克 扭曲 自由的 .

但布莱克挣脱了束缚。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
**If** **he** **did** **not** **go** **through** **with** **it** **now** **,**
如果 他 做过 不是 去 通过 和 它 现在 ,

如果他现在不这么做，

[gɑːrdz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['hʌs(ə)l][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .
**guards** **would** **come** **and** **hustle** **him** **out** **of** **the** **dome** **.**
守卫 会 来 和 努力奋斗 他 出去 的 这 穹顶 .

守卫会过来把他从穹顶里赶出来。

" [lʊk] , [hɪr] [ɪn][maɪ][bæg] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
**"** **Look** **,** **here** **in** **my** **bag** **,** **"** **he** **begged** **.**
" 看 , 这里 在 我的 包 , " 他 乞求 .

"你看，就在我的包里，"他恳求道。

" [æn; ən][oʊld] - [taɪm]['relɪk] , [wʌn][aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪ'dɜːt] ['ʌndər] [diːp] [aɪs] .
**"** **An** **old** **-** **time** **relic** **,** **one** **I** **stumbled** **on** **looking** **for** **paydirt** **under** **deep** **ice** **.**
" 一个 老的 - 时间 遗迹 , 一 我 踉跄 在 寻找 为了 矿藏 在下面 深的 冰 .

"一件古老的文物，是我在冰层下寻找宝藏时偶然发现的。"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][oʊld]['taɪmər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I** **knew** **it** **was** **a** **real** **old** **timer** **when** **I** **saw** **it** **.**
我 知道 它 曾是 一个 真实的 老的 定时器 什么时候 我 锯 它 .

我一眼就知道它肯定是个老古董了。

['meɪbi] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [straɪk] [aɪ]['evər] [meɪd] .
**Maybe** **it's** **the** **biggest** **strike** **I** **ever** **made** **.**
或许 它是 这 最大 罢工 我 曾经 制成 .

这或许是我有史以来最成功的一次打击。

" [mə'keɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bleɪks] ['kɑːlər] .
**"** **McKay** **took** **his** **hand** **away** **from** **Blake's** **collar** **.**
" 麦凯 采取 他的 手 离开 从 布莱克的 衣领 .

麦凯把手从布莱克的衣领上拿开了。

" [ə'nʌðər] ['relɪk][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [miːn] ?
**"** **Another** **relic** **of** **Earth** **,** **you** **mean** **?**
" 其他 遗迹 的 地球 , 你 意思是 ?

"你是说地球的另一件遗迹吗？"

[ðeə(r)] [soʊ] [skers] . . . [let][ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**They're** **so** **scarce** **.** **.** **.** **let** **me** **see** **it** **.**
它们是 所以 稀少 . . . 让 我 看 它 .

它们太稀少了……让我看看。

['hɜːri] , [mæn] .
**Hurry** **,** **man** **.**
匆忙 , 男人 .

快点，伙计。

" [æt; ət][læst] [bleɪk] ['fʌmbld] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
**"** **At** **last** **Blake** **fumbled** **it** **out** **of** **his** **bag** **and** **held** **it** **up** **.**
" 在 最后的 布莱克 笨手笨脚 它 出去 的 他的 包 和 握住 它 向上 .

"最后，布莱克从包里摸索着把它掏了出来，举了起来。"

[tuː] [krɔːs] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rʌstɪd] ['met(ə)l] , ['weldɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːr] ,
**Two** **cross** **-** **pieces** **of** **rusted** **metal** **,** **welded** **at** **right** **angles** **to** **a** **common** **bar** **,**
二 叉 - 件 的 生锈的 金属 , 焊接 在 正确的 角度 到 一个 常见的 酒吧 ,

两根锈蚀的金属横梁，垂直焊接在一根公共钢条上，

['friːkɪʃli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔɪli] [pə'tiːnə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['letərɪŋ] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l][ɪn]
**freakishly** **preserved** **by** **some** **oily** **patina** **,** **and** **with** **lettering** **still** **legible** **in**
怪异地 保存完好 经过 一些 油腻的 铜绿 , 和 和 字母 仍然 清晰易读 在
[waɪt] .
**white** **.**
白色的 .

表面覆盖着一层油性光泽，保存得异常完好，上面的白色字迹仍然清晰可辨。

[frʌm; frəm]['ʌndər]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][oʊld][æz; əz][oʊld] .
**From** **under** **glacial** **ice** **,** **it** **must** **be** **old** **as** **old** **.**
从 在下面 冰川 冰 , 它 必须 是 老的 作为 老的 .

它来自冰川之下，一定非常古老。

[fɪfθ] ['ævənuː] [riːd] [wʌn] [krɔːs] - [piːs] , [tuː; tə] [prə'fesər] [mə'kaɪz] [treɪnd] [aɪ] .
**FIFTH** **AVENUE** **read** **one** **cross** **-** **piece** **,** **to** **Professor** **McKay's** **trained** **eye** **.**
第五 大街 读 一 叉 - 片 , 到 教授 麦凯的 受过训练 眼睛 .

在麦凯教授训练有素的眼光看来，第五大道是其中一篇报道的主题。

[ðə; ði] ['ʌðər] , 42nd [striːt] .
**The** **other** **,** **42nd** **STREET** **.**
这 其他 , 42nd 街道 .

另一条街是第 42 街。

[hiː; hi][ stɛərd ] .
**He** **stared** **.**
他 凝视 .

他愣住了。

[bleɪk] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
**Blake** **grinned** **suddenly** **.**
布莱克 咧嘴一笑 突然 .

布莱克突然咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**"** **And** **you** **know** **where** **I** **found** **it** **?**
" 和 你 知道 在哪里 我 成立 它 ?

你知道我在哪里找到的吗?

[nɑːt] [hɪr] [ɑːn][ 'prəusiː,ɔn ][viː][bʌt; bət]['oʊvər][ɑːn][soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Not** **here** **on** **Procyon** **V** **but** **over** **on** **Sol** **III** **.**
不是 这里 在 南河三 V 但 超过 在 索尔 三、 .

不是在南河三号星，而是在太阳三号星。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [laɪt] - ['jɪrz] [gə'læktɪk] [iːst] .
**You** **know** **,** **about** **eleven** **light** **-** **years** **galactic** **east** **.**
你 知道 , 关于 十一 光 - 年 银河系 东方 .

你知道，大约在银河系东边 11 光年处。

" [bleɪk] [grɪnd] [mɔːr] , ['ʃruːdli] ['meʒərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [mə'kaɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][let]
**"** **Blake** **grinned** **more** **,** **shrewdly** **measuring** **what** **he** **saw** **in** **McKay's** **face** **,** **and** **let**
" 布莱克 咧嘴一笑 更多的 , 精明地 测量 什么 他 锯 在 麦凯的 脸 , 和 让
[goʊ][hɪz; ɪz] ['bɑːmʃel] ,
**go** **his** **bombshell** **,**
去 他的 重磅炸弹 ,

布莱克咧嘴一笑，精明地观察着麦凯脸上的表情，然后抛出了他的重磅炸弹。

[huːz] [fjuːz][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
**whose** **fuse** **had** **been** **burning** **uncertainly** **inside** **him** **all** **this** **time** **.**
谁 保险丝 有 到过 燃烧 不确定性 里面 他 全部 这 时间 .

他内心深处一直燃烧着一团难以抑制的怒火。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [eɪ] ?
" So this was the wrong Earth all the time , eh ?
" 所以 这 曾是 这 错误的 地球 全部 这 时间 , 嗯 ?

"所以一直以来，我们来到的都是错误的地球，是吗？"

[ges] [ðæt] ['riːəli] ['rɑːks] [juː; jʊ] .
Guess that really rocks you .
猜测 那 真的 岩石 你 .

看来这真的让你很震惊。

['itl] [rɑːk] [ðə; ði]['gæləksi] [tuː] .
It'll rock the galaxy too .
它将 岩石 这 星系 也 .

它也会震撼整个银河系。

[aɪl] [biː; bi] ['feɪməs] — "
I'll be famous — "
患病的 是 著名的 — "

我会出名的——

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [hist] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['sɪgnəlɪŋ] [gɑːrdz] .
" Don't be a fool , " hissed the professor , signalling guards .
" 不 是 一个 傻子 , " 嘶嘶作响 这 教授 , 信号传导 守卫 .

"别犯傻，"教授低声说道，同时向卫兵们发出信号。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] . . . [ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] .
" You're mistaken . . . that is — but I'll explain later .
" 你是 错误 . . . 那 是 — 但 患病的 解释 之后 .

"你搞错了……不过我稍后会解释。"

" [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] ['drægd] [bleɪk] [ɔːf] , [mə'keɪ] [sed] , " [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .
" As the guards dragged Blake off , McKay said , " Take him to my office .
" 作为 这 守卫 拖拽 布莱克 离开 , 麦凯 说 , " 拿 他 到 我的 办公室 .

当警卫们把布莱克拖走时，麦凯说："把他带到我的办公室去。"

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər] .
See that he keeps his mouth shut till I get there .
看 那 他 保持 他的 嘴 关闭 直到 我 得到 那里 .

在我到达之前，务必让他闭紧嘴巴。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [riːkə'nɛktɪd] [saʊnd] ['sɪstəm] [bleəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)ld] ['ɔːdiəns]
" In a moment , the reconnected sound system blared out to the puzzled audience
" 在 一个 片刻 , 这 重新连接 声音 系统 刺耳地 出去 到 这 困惑 观众
— " [pliːz] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
— " Please pardon the rude interruption .
— " 请 赦免 这 粗鲁的 中断 .

片刻之后，重新接通的音响系统向困惑的观众们大声喊道——"请原谅我的粗鲁打断。"

[ænd; ənd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][stænd] ['revərəntli] [ɑːn] ['mʌðər] [ɜːrθ] —
And in conclusion , as we stand reverently on Mother Earth —
和 在 结论 , 作为 我们 站立 虔诚地 在 母亲 地球 —

最后，当我们怀着敬畏之心站在地球母亲面前时——

" [maɪ] [gɔːd] !
" My gawd !
" 我的 天哪 !

我的天哪！

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ?
Did he think he was the first one ?
做过 他 思考 他 曾是 这 第一的 一 ?

他以为自己是第一个吗?

| [ænd; ənd] | [dɪd] | [hiː; hi] | [θɪŋk] | [wiːd] | [tʃeɪndʒ] | [naʊ] | ['æftər] | [naɪn] | ['hʌndrəd] | ['jɪrz] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **did** | **he** | **think** | **we'd** | **change** | **now** | **after** | **nine** | **hundred** | **years** | **?** |
| 和 | 做过 | 他 | 思考 | 我们会 | 改变 | 现在 | 后 | 九 | 百 | 年 | ? |

他以为九百年后我们会改变吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神